

Comunidades Europeas
TRIBUNAL DE CUENTAS

De Europæiske Fællesskaber
REVISIONSRETEN

Europäische Gemeinschaften
RECHNUNGSHOF

Ευρωπαϊκές Κοινότητες
ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

European Communities
COURT OF AUDITORS



Communautés européennes
COUR DES COMPTES

Comunità Europee
CORTE DEI CONTI

Europese Gemeenschappen
REKENKAMER

Comunidades Europeias
TRIBUNAL DE CONTAS

Euroopan yhteisöjen
TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

Europeiska gemenskaperna
REVISIONSRÄTTEN

Rozhodnutie č. 99-2004, ktorým sa stanovujú pravidlá spolupráce členov Dvora audítorov pri vnútorných vyšetrovaniach v oblasti boja proti podvodom, korupcii a akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Spoločenstiev

EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV

so zreteľom na nariadenie (ES) č. 1073/1999 Európskeho parlamentu a Rady a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach Európskeho úradu pre boj proti podvodom (ďalej len „úrad“), a najmä na ich článok 4 ods. 1 a 6,

keďže v zmysle ustanovení nariadení č. 1073/1999 a 1074/1999 úrad začína a vykonáva vyšetrovania v inštitúciách, orgánoch a úradoch a agentúrach zriadených zmluvami alebo na základe zmlúv na účely boja proti podvodu, korupcii a akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Spoločenstiev a na tento účel vyšetruje závažné skutočnosti súvisiace s výkonom služobných povinností, ktoré predstavujú zanedbanie povinností úradníkov a ostatných zamestnancov Spoločenstiev a ktoré môžu viesť k disciplinárnemu, prípadne trestnému konaniu, alebo obdobné nesplnenie povinností zo strany členov inštitúcií a orgánov, vedúcich úradov a agentúr alebo zamestnancov inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr, na ktorých sa nevzťahuje Služobný poriadok úradníkov a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“);

keďže nariadenia č. 1073/1999 a 1074/1999 v článku 4 odseky 1 a 6 stanovujú, že každá inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra prijíma rozhodnutie, ktorým stanoví predovšetkým pravidlá týkajúce sa povinnosti členov inštitúcií a orgánov spolupracovať a poskytovať informácie zamestnancom úradu, postupy, ktoré majú dodržiavať zamestnanci úradu pri vykonávaní vnútorných vyšetrovaní a zabezpečenie práv osôb dotknutých vnútorným vyšetrovaním;

keďže v prípade úradníkov a ostatných zamestnancov Dvora audítorov sú príslušné pravidlá uvedené v rozhodnutí Dvora audítorov č. 98-2004 zo 16. decembra 2004;

keďže pri výkone kontroly, ktorou je poverený na základe zmlúv, musí byť Dvor audítorov a jeho členovia úplne nezávislí;

keďže sa rozhodnutie prijaté Dvorom audítorov podľa článku 4 ods. 1 a 6 nariadení č. 1073/1999 a 1074/1999 nesmie dotýkať Usmernenia o spracovaní informácií Dvorom audítorov v súvislosti s možnými prípadmi podvodu, korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávného

konania, a ani rozhodnutia Európskeho dvora audítorov č. 97-2004 upravujúceho spôsob spolupráce s úradom vo veci prístupu úradu k informáciám o audite, čo znamená, že prístup úradu k audítorským dokumentom je upravený v rozhodnutí č. 97-2004;

keďže vyššie uvedené vyšetrovania by sa mali vykonávať v úplnej zhode s príslušnými ustanoveniami Zmlúv o založení Európskych spoločenstiev, a najmä s Protokolom o výsadách a imunitách a s dokumentmi, ktoré ich vykonávajú, a v žiadnom prípade by nemali obmedzovať právnu ochranu príslušných osôb;

keďže by sa mali stanoviť praktické opatrenia upravujúce spôsob, akým majú členovia spolupracovať pri zabezpečení plynulého výkonu vnútorných vyšetrovaní;

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1 - Rozsah pôsobnosti

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na vnútorné vyšetrovania vykonávané úradom na účely:

- boja proti podvodu, korupcii a akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Spoločenstiev,
- vyšetrovania závažných skutočností súvisiacich s výkonom služobných povinností, ktoré predstavujú zanedbanie povinností úradníkov a ostatných zamestnancov Spoločenstiev a ktoré môžu viesť k disciplinárnemu, prípadne trestnému konaniu, alebo obdobné nesplnenie povinností zo strany zamestnancov inštitúcií a orgánov, vedúcich úradov a agentúr alebo zamestnancov inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr, na ktoré sa nevzťahuje služobný poriadok.

Toto rozhodnutie sa nedotýka rozhodnutia Európskeho dvora audítorov č. 97-2004 upravujúceho spôsob spolupráce s úradom vo veci prístupu úradu k informáciám o audite, ani Usmernenia o spracovaní informácií, ktoré Dvor audítorov získal o prípadoch možného podvodu, korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávneho konania.

Článok 2 Právo na informácie a povinnosť informovať

1. Ak člen Dvora audítorov zistí mimo rámec svojej audítorskej činnosti skutočnosti, na základe ktorých sa domnieva, že existujú možné prípady podvodu, korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávneho konania poškodzujúceho záujmy Spoločenstiev alebo závažné skutočnosti súvisiace s výkonom služobných povinností, ktoré predstavujú zanedbanie povinností úradníkov a zamestnancov Spoločenstiev a ktoré môžu viesť k disciplinárnemu, prípadne trestnému konaniu, alebo obdobné neplnenie povinností zo strany zamestnancov inštitúcií, vedúcich úradov a agentúr alebo zamestnancov, na ktorých sa nevzťahuje služobný poriadok, bezodkladne o tom informuje predsedu.
2. Ak sa dôkazy uvedené v odseku 1 týkajú samotného predsedu, člen informuje služobne najstaršieho člena podľa článku 5 rokovacieho poriadku.
3. Predseda, prípadne člen zastupujúci predsedu, oznámi členovi, ktorý má k dispozícii informácie, lehotu, v rámci ktorej navrhne riešiť situáciu, a to buď oboznámením ostatných

členov Dvora audítorov s informáciami na účely prijatia rozhodnutia alebo ich priamym zaslaním úradu.

Pri stanovení lehoty sa zohľadňuje dosah skutočností, nevyhnutnosť zorganizovať vyšetrovanie a stupeň naliehavosti vyplývajúci z uvedených skutočností.

4. Pred uplynutím stanovenej lehoty môže predseda rozhodnúť o predĺžení tejto lehoty o obdobie nepresahujúcu polovicu pôvodne stanovenej lehoty. O svojom rozhodnutí a o dôvodoch, ktoré ho k nemu viedli, informuje príslušného člena
5. Po uplynutí lehoty alebo predĺženej lehoty uvedenej v odseku 4 môže člen, ktorý sa oboznámil so skutočnosťami uvedenými v odseku 1, o týchto skutočnostiach informovať Dvor audítorov alebo, ak to považuje za vhodné, môže o nich informovať priamo úrad.

Článok 3 - Postupy spolupráce s úradom

Ak chce riaditeľ úradu vykonať vyšetrovanie v rámci Dvora audítorov, informuje generálneho tajomníka Dvora audítorov o predmete vyšetrovania, podmienkach, na základe ktorých sa vyšetrovanie vykoná, a o totožnosti zástupcov zodpovedných za jeho výkon.

Členovia Dvora audítorov pri vyšetrovaní v plnom rozsahu spolupracujú s úradom.

Článok 4 - Informovanie dotknutej strany

Ak existuje podozrenie z osobnej účasti člena Dvora audítorov, o tejto skutočnosti sa urýchlene informuje dotknutá strana za predpokladu, že to nenaruší vyšetrovanie. V žiadnom prípade nemožno vypracovať závery týkajúce sa tohto člena, ak sa vyšetrovanie uzavrelo bez toho, aby bolo dotknutej strane umožnené vyjadriť svoj názor ku všetkým skutočnostiam, ktoré sa jej týkajú.

V prípadoch, ktoré si na účely vyšetrovania vyžadujú úplné utajenie a použitie vyšetrovacích postupov spadajúcich do právomoci vnútroštátneho súdneho orgánu, môže byť povinnosť vyzvať člena, ktorého sa vyšetrovanie týka, na predloženie svojho stanoviska odložená so súhlasom predsedu Dvora audítorov.

Článok 5 - Informácie o ukončení vyšetrovania bez vykonania ďalších opatrení

Ak po ukončení vnútorného vyšetrovania nemôže byť voči osobe, ktorá bola obvinená, začaté žiadne konanie, vnútorné vyšetrovanie týkajúce sa tejto osoby sa ukončí bez toho, aby boli vykonané ďalšie opatrenia, a to rozhodnutím riaditeľa úradu, ktorý o tom písomne informuje dotknutú stranu a Dvor audítorov.

Článok 6 - Pozbavenie imunity

Akékoľvek požiadavky vnútroštátnych policajných orgánov alebo súdnych orgánov týkajúce sa pozbavenia imunity člena v súdnych konaniach, ktoré sa týkajú možných prípadov podvodu,

korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávneho konania ovplyvňujúceho finančné záujmy Spoločenstiev sa pre informáciu zasielajú riaditeľovi úradu.

Článok 7 - Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite.

V Luxemburgu 16. decembra 2004

Za Dvor audítorov

Juan Manuel FABRA VALLÉS
predseda

Usmernenie o spracovaní informácií, ktoré Dvor audítorov získal o možných prípadoch podvodu, korupcie alebo akéhokoľvek iného protiprávneho konania

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 6 rozhodnutia Dvora audítorov č. 97-2004, sa postupy stanovené pre spracovanie listov obsahujúcich oznámenia vzťahujú na všetky dokumenty a informácie, ktoré boli získané v súvislosti s prípadmi možného podvodu, korupcie a akéhokoľvek iného protiprávneho konania bez ohľadu na spôsob, akým bola informácia oznámená Dvoru audítorov⁽¹⁾. Nasledujúce odseky vysvetľujú, ako sa tieto postupy uplatňujú v praxi. Platia bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov 22a a 22b služobného poriadku.

2. Dokumenty a informácie uvedené v odseku 1 sa bezodkladne zasielajú oddeleniu ADAR, ktoré zodpovedá za uplatnenie týchto postupov. Oddelenie ADAR vykonáva predbežnú analýzu prijatých dokumentov. Hlavným cieľom tohoto preskúmania je určiť:
 - i) ktorého odboru auditu sa dokumenty týkajú;
 - ii) či sa dokumenty/informácie musia zaslať OLAF-u⁽²⁾.

3. Pri rozhodovaní o tom, či sa dokumenty a informácie musia zaslať OLAF-u, berie riaditeľ sektoru ADAR do úvahy ustanovenia zmlúv a nariadenia č. 1073/1999 a č. 1074/1999, potrebu chrániť totožnosť informátorov a akékoľvek ich prípadné požiadavky.

⁽¹⁾ Také dokumenty, ktoré oddelenia Dvora audítorov získali bez sprievodného listu, e-mailu a pod.

⁽²⁾ Ak je to potrebné, ADAR sa pri rozhodovaní poradí s príslušným odborom auditu.

4. Po určení kompetentného odboru auditu zašle ADAR kópie dokumentov príslušnému predsedajúcemu skupiny, ktorý ich odovzdá príslušnému odboru a informuje príslušných členov.. V rovnakom čase ADAR informuje príslušného vedúceho odboru, pričom sa počet kópií vyhotovených z dokumentov obmedzí na absolútne minimum. Keď sú dokumenty rozsiahle, ADAR môže po porade s príslušným členom odboru prijať alternatívne opatrenia.
5. Ak to riaditeľ ADAR-u považuje za vhodné, zašle kópiu dokumentov riaditeľovi OLAF-u. Člen a príslušný odbor auditu o tom budú informovaní. Spôsob odovzdávania musí zohľadňovať potrebu bezpečnosti a dôvernosti.
6. Príslušný odbor má za úlohu preskúmať dokumenty a určiť, ako sa bude ďalej postupovať v rámci oprávnení Dvora audítorov. Na tento účel pomáha ADAR odborom auditu, ak je potrebné naviazať spojenie s príslušnými oddeleniami OLAF-u.
7. Odbory musia vo všeobecnosti prijať všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby vyšetrovania vykonávané OLAF-om mohli prebiehať bez nenáležitých zásahov oddelení Dvora audítorov. Oddelenie ADAR sa ako oficiálny kontaktný orgán na žiadosť odborov v OLAF-e informuje o použití dokumentov/informácií a o priebehu vyšetrovania.
8. Pokiaľ to umožňujú okolnosti postupu odovzdávania dokumentov, nesmú sa oddelenia a zamestnanci Dvora audítorov zaväzovať osobám, ktoré dodali dokumenty a informácie, pokiaľ ide o ich zaslanie, prípadne nezaslanie OLAF-u.
9. Ak skutočnosti nie sú zrejmé (napríklad sa uvádzajú v sprievodnom liste zaslanom Dvoru audítorov), zamestnanec, ktorý dostal dokumenty/informácie, musí presne zaznamenať okolnosti ich prijatia (dátum, čas, miesto, totožnosť informátora a

kontaktné údaje, prítomní svedkovia, povaha a druh informácií, zoznam obdržaných dokumentov, atď.). Tento záznam, ako aj akékoľvek ďalšie sprievodné dokumenty (napr. obálky) sa musia spolu so samotnými dokumentmi zaslať oddeleniu ADAR⁽³⁾.

10. Vyššie uvedené opatrenia a postupy sa musia uplatňovať za rešpektovania všeobecného pravidla dôvernosti a v rámci politiky "need-to-know" (koncept poskytnutia iba nutných informácií) Dvora audítorov. Je nevyhnutné, aby sa všetky informácie o prípadoch možného podvodu spracovali čo najrýchlejšie.

⁽³⁾ Ďalšie dokumenty môžu byť dôležité na potvrdenie informácií v prípade súdnych konaní.